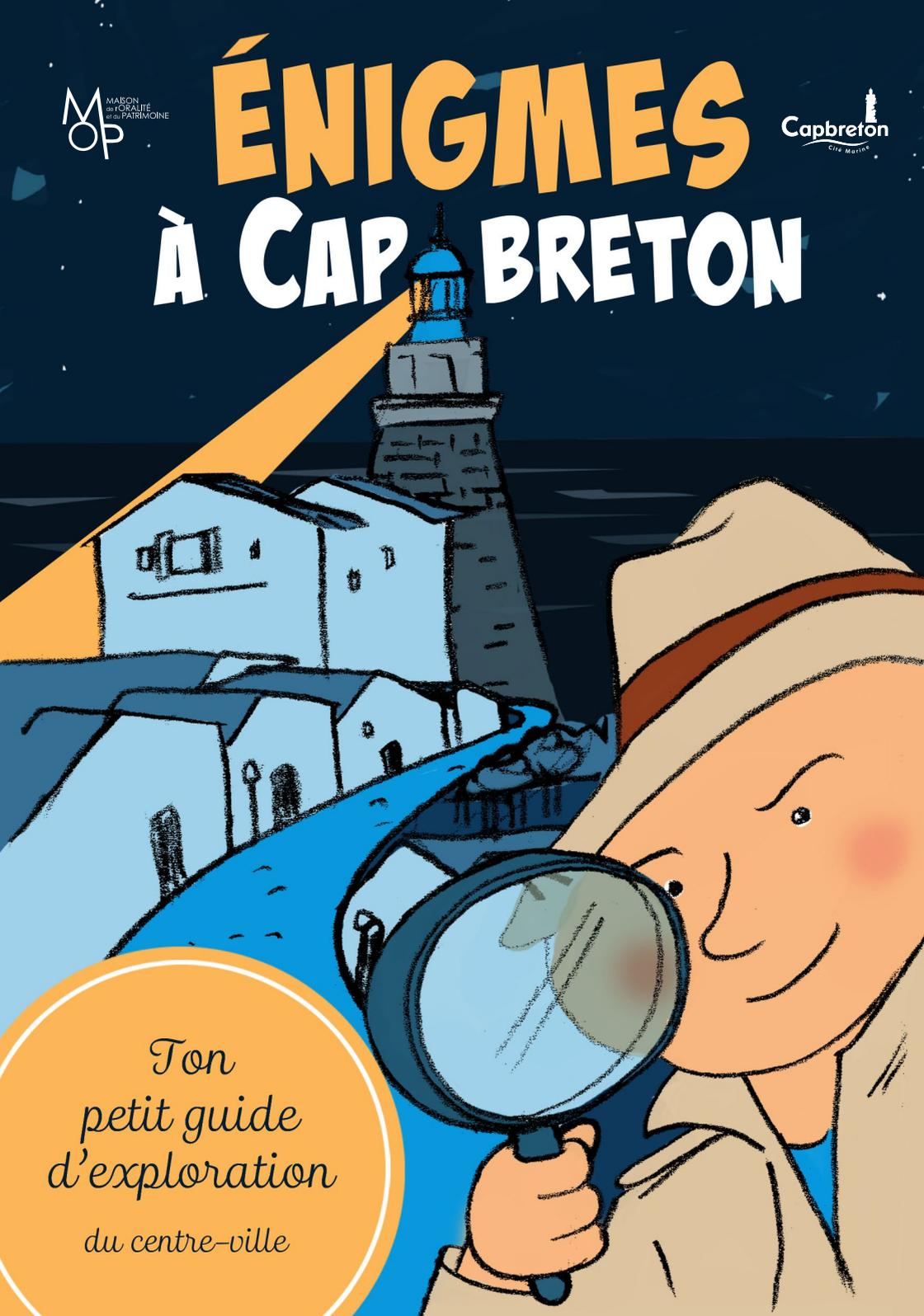


# ÉNIGMES À CAP BRETON



*Ton  
petit guide  
d'exploration  
du centre-ville*

TON NOM D'EXPLORATEUR

.....

.....

# RÈGLE DU JEU



*Une découverte ludique du centre-ville et de ses secrets. Pas moins de 10 énigmes à résoudre !*

*Au programme, rébus, codes à déchiffrer, etc...  
et tu trouveras sur chaque fiche de jeu :*

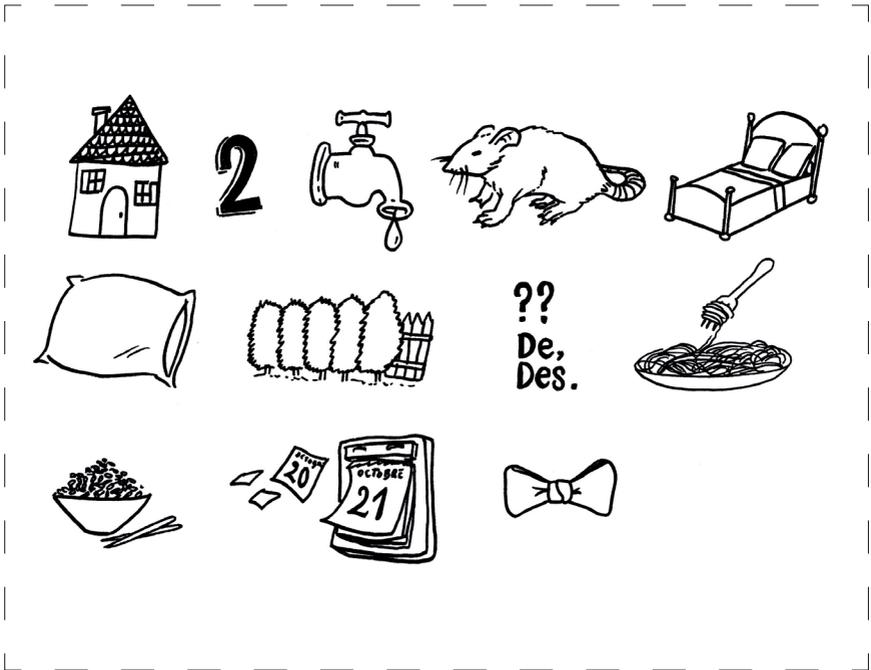
- le lieu du rendez-vous,*
- l'énigme,*
- une anecdote historique.*

*Au dos du livret un plan te permettra de te repérer.*

*Bon jeu et bonne découverte.*

# ÉNIGME 1

Rendez-vous au 54, rue Général-de-Gaulle



Lorsque tu es placé devant le n°54, trouve le nom du bâtiment qui est face à toi. Que signifient ses initiales ?

## La Maison de l'Oralité et du Patrimoine (MOP)



*Bâtisse du XVII<sup>e</sup> siècle entièrement rénovée, la Maison du Patrimoine héberge la mémoire de la ville. Un lieu incontournable pour découvrir le patrimoine local et les personnalités qui ont façonné la ville. La cité portuaire y révèle ses différents visages, du Moyen-Âge à aujourd'hui, à travers une mise en scène ludique. Grâce à des lunettes 3D, on peut admirer les reliefs du Gouf de Capbreton.*

*Réponse : la MOP (Maison de l'Oralité et du Patrimoine).*

# ÉNIGME 2

*Rendez-vous Place des Templiers*



**3·8·1·18·12·5·19**  

---

**12·5·2·15·21·18·7**

*Sais-tu quel est l'artiste qui a dessiné cette fontaine et en quelle année ? La clef de ce code est 1 = a, 2 = b, 3 = c, etc... À toi maintenant de résoudre cette énigme.*

## La fontaine Wallace



*La fontaine de la place des Templiers s'appelle "fontaine Wallace". Ce type de fontaine fut installé pour la première fois dans la capitale en 1872, au lendemain du terrible Siège de Paris pendant la guerre de 1870, pour que les Parisiens ne meurent pas de soif. Dessinées par Charles-Auguste Lebourg, elles portent le nom de celui qui finança leur édification, un richissime Anglais, Parisien d'adoption, nommé Richard Wallace.*

Réponse : Charles Lebourg en 1872

# ÉNIGME 3

*Rendez-vous Place Yan-du-Gouf*

BORIS  
BORNE  
HENRI  
JARDIN  
MER  
MOP  
OLYMPIA  
PUBLIC  
REY  
TRIDENT  
WALLACE

J	A	R	D	I	N	W	T
O	L	Y	M	P	I	A	N
I	E	M	E	R	M	L	E
R	E	N	R	O	B	L	D
N	V	I	P	A	N	A	I
E	P	U	B	L	I	C	R
H	S	I	R	O	B	E	T

*La médiathèque porte le nom d'une oeuvre littéraire. Son auteur s'appelle Boris.*

*Retrouve dans la grille tous les mots de la liste. Ils peuvent y figurer dans tous les sens.*

*Un mot de plus s'y est glissé, c'est le nom de l'auteur.*

## Yan dou Gouf



*Jean Duboscq dit “Yan dou Gouf”, instituteur et poète, né à Capbreton, a donné son nom à la place où tu te trouves actuellement. La médiathèque, qui autrefois était une école s’appelle aujourd’hui “L’Écume des jours”, en hommage à Boris Vian, écrivain et musicien, qui séjourna à Capbreton en 1940.*

*Réponse : jardin-mop-bornes-rio-rey - Vian.  
L’auteur s’appelle Boris Vian.*

# ÉNIGME 4

*Rendez-vous au 57, rue Général-de-Gaulle*

NOILAG

*Le mot est inversé. Trouve le nom du navire.*

## Le galion



*Le galion était l'une des embarcations des marins capbretonnais du XVI<sup>e</sup> siècle. Sur ce navire de commerce, mu à la voile et à l'aviron, ils allaient porter les vins de sable et les produits de la forêt landaise (résine, planche de pins, liège) à Biarritz, Saint-Jean-de-Luz et dans le nord de l'Espagne mais aussi à Bordeaux, La Rochelle et en Bretagne. Cette reproduction de la rue du Général-de-Gaulle a été réalisée par Michaud.*

Réponse : Michaud

# ÉNIGME 5

Rendez-vous rue du Couvent



??  
Aujourd'hui  
Demain

Quel est cet objet insolite ? Autrefois à quoi servait-il ? Tu trouveras un début d'explication dans le rébus ci-dessous, c'est une ...

## Borne charretière

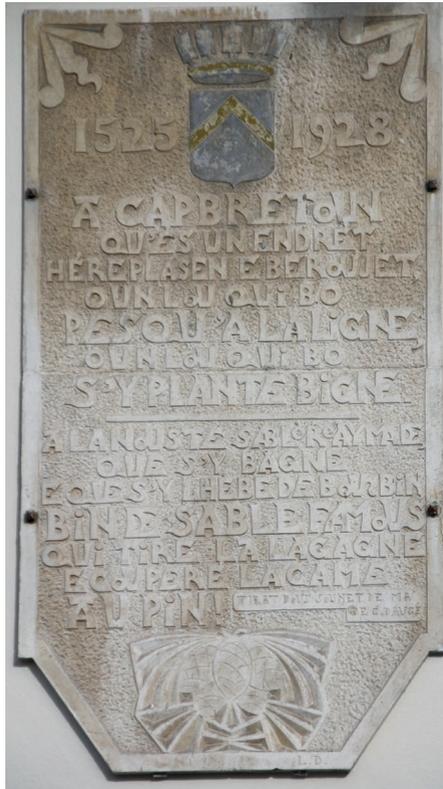


*Une borne charretière, appelé aussi “chasse-roue” est une pièce métallique ou en pierre située au pied d’une porte-cochère ou d’un mur et qui est destinée à empêcher les roues de détériorer le mur. On le désigne également par boute-roue ou bouteroue. Cette borne charretière est un canon retourné. Elle servait autrefois d’appui aux commerçants et paysans pour faire tourner leurs charrettes aux angles des rues. Tu trouveras bientôt une deuxième borne sur ton chemin.*

*Reponse : (borne-char-oeufs-t-hier) Borne charretière*

# ÉNIGME 6

Rendez-vous rue Madan



Cette plaque est écrite en gascon. Saurais-tu traduire un ou plusieurs mots de ce texte ?

**A CAPBRETON**

*Capbreton*

**QU'ES UN ENDREYT**

*Est une localité*

**HERE PLASEN E BEROUJET**

*Très agréable et gentille*

**OUN LOU QUI BO**

*Où à volonté*

**PESQU'A LE LIGNE**

*On pêche à la ligne*

**OUN LOU QUI BO**

*Où à volonté*

**S'Y PLANTE BIGNE**

*On plante sa vigne*

**A LA NOUSTE SABLERE AYMADA**

*À notre place aimée*

**QUE S'Y BAGNE**

*On se baigne*

**E QUE S'Y LHEBE DE BOUN BIN**

*Et on récolte du bon vin*

**BIN DE SABLE FAMOUS**

*Vin de sable fameux*

**QUI TIRE LA LAGAGNE**

*Qui balaie la chassie des yeux*

**E COUPERE LA CAM**

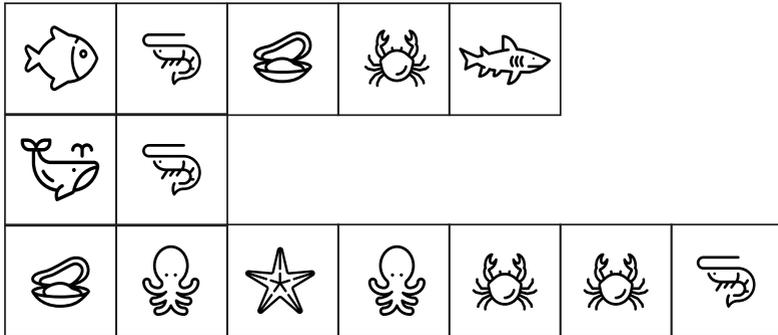
*Et briserait la jambe*

**AU PIN !**

*Au pin !*

# ÉNIGME 7

Rendez-vous rue du Prieuré



En 1583, le futur roi Henri IV est venu à Capbreton. Quel était son nom à l'époque ? Chaque dessin correspond à une lettre. Seules quelques lettres de l'alphabet ont pu être décodées ici. Je suis persuadé que tu parviendras à retrouver les autres pour découvrir le nom de ce futur roi. Quel lien aussi fais-tu avec la photo de la 5<sup>e</sup> énigme ?

## La Maison du Rey



*À l'angle de l'avenue Jean Lartigau et de la rue du Prieuré, cette maison médiévale admirablement restaurée abrita en 1583 le futur Henri IV alors roi ("rey") de Navarre. Il y fut l'hôte du jurat et maître de navire Bertrand de Pontails.*

Réponse :  
- Henri de Navarre  
- Une autre borne charretière « en pierre » se trouve à l'angle de la Maison du Rey.

# ÉNIGME 8

*Rendez-vous Place de l'Hôtel-de-Ville  
sur la gauche du bâtiment*

7	4	5	6	5	3	9	1	6	5	4	7	8	5	6	4	5	7	2	4
4	7	5	8	6	7	4	7	3	5	8	4	1	6	5	8	4	2	3	4
9	0	9	9	9	9	0	0	9	9	0	9	9	0	7	5	9	0	9	9
5	0	2	0	1	0	0	9	3	9	9	2	4	9	9	8	9	4	9	7
4	9	7	9	9	8	9	9	2	0	9	9	7	9	3	0	0	4	0	3
8	9	4	9	7	0	9	0	2	0	9	3	2	9	4	7	9	5	9	6
1	9	5	9	6	9	9	0	0	9	0	9	9	0	1	4	0	8	0	6
7	6	4	3	8	7	6	3	5	2	5	4	8	4	3	6	5	1	4	3
4	8	1	8	4	8	5	7	6	6	6	2	7	5	2	5	2	4	7	5

*Sur le bâtiment de l'Hôtel-de-Ville,  
cherche un motif sculpté de couleur bleue.  
Que représente-t-il ? En coloriant les cases  
0 et 9, un texte apparaîtra et dévoilera le  
mystère du cadre chiffré.*

## L'Hôtel-de-Ville date de 1909



*Le trident représente l'emblème de Neptune, le Dieu des Mers et des Océans.*

Réponse : trident

# ÉNIGME 9

*Rendez-vous au jardin public*



*Trouve les 7 différences entre ces deux photos du jardin public.*

## Jardin public



*Le jardin public s'appelle "jardin du Boudigau". En gascon, un "boudigau" est un "canal".*

# ÉNIGME 10

*Rendez-vous au Cinéma*

Mon premier peut être plate, de source ou minérale

Mon deuxième est une étoffe issue d'une plante

Mon troisième est un oiseau qui chante

Mon quatrième est la 1<sup>ère</sup> lettre de l'alphabet.

Mon tout était l'ancien nom de ce cinéma.

*Ce cinéma avait autrefois le même nom  
qu'un célèbre music-hall parisien. Lequel ?*

## Le Cinéma Le Rio



Capbreton possède une riche et longue histoire cinématographique. À l'origine, Le Rio s'appelait l'Olympia. Construit au début des années 1930, il est d'abord muet. Il devient sonore le 4 mars 1932. Sa restauration en 1999 veille à préserver la sobriété chic de la façade. Le Rio aujourd'hui, propriété de la Ville est un cinéma de proximité classé Art et Essai, avec une programmation éclectique pour tous les âges.

Réponse : (eau-lin-plé-a) Olympia



## La MOP et l'accueil du jeune public

La MOP met en scène l'histoire de la ville, ainsi que la richesse culturelle et environnementale de la région. À travers une mise en scène originale, ce lieu ludique et interactif accueille un public pour tous les âges. Vous pouvez le découvrir en famille ou en groupe tout en vous amusant grâce à de nombreuses animations mais aussi :

- des petits guides d'exploration pour les 4/7 ans et les 8/10 ans favorisant l'interaction de l'enfant avec les expositions et les oeuvres par le jeu.
- des jeux interactifs sur table tactile pour jouer avec ses connaissances : mémo photos anciennes, casse-tête, Gouf, Templiers, etc.
- la visite du Gouf de Capbreton avec des lunettes 3D.
- les bornes d'écoute avec casque et écran d'une sélection de récits sur les légendes et histoires locales.
- Une salle d'exposition temporaire : peintures, photographies, etc.

**Maison de l'Oralité et du Patrimoine**  
54 avenue du Général-de-Gaulle  
05 58 72 96 05

# PLAN

du centre-ville  
de Capbreton



3

Médiathèque

2

Rue du

1

MOP

4

5

6

7

10

8

9

Cinéma

Mairie

Eglise